

Знаменний роспев

№ 9. Стихира на Успение

Znamenny Chant

начало XVII в. / early 17th c.

Stihira na Uspeniye

Bogonachálniīme manōvéniēmē,
otōvěsídu bogonóšenii apóstoli
óblakōmē p̄evišeno vožimáyem̄i,
doshédosh̄i p̄echístago i zhivonachálnago ūela tvojegó
Íubézno lobízáhu.
P̄evišeñia yázhē n̄ebésnyī s̄ilī,
svoím Vladíkoyu p̄rishédosh̄i,
bogopriyañenoye i p̄echístoye ūelo p̄edpushcháyeshche,
stráhōmē oderzhim̄i býahu: i n̄evídimo voþiyáhu
p̄evišeñeimo chinonacháleñikomo:
še v̄ešého Tsařitsa Bogootrokov̄itsa p̄ríde.
Vožem̄te vratá i Šiyú p̄ekrášenuyu p̄riim̄te,
p̄isnosúshchnago Mátěre S̄váta:
Toya bo rádi v̄ešemóshchenoye žeménim̄o spašeníye b̄ist̄e.
Nañ zhe vozr̄etí n̄emózhemo:
i Toi dostóinuyu chéste vozdayáti n̄e mózhemo:
Toyá bo isÍshe p̄riyémleťe v̄ešiáko úmo.
Téme p̄echístaya Bogoróditse, p̄ísnō
s zhivonósnīmo Tsařemo, i Rozhestvómē zhívúshchi,
moł̄sísa vínu sohrañiti i spasťi,
oto v̄ešého protívenoīho pólko nóniya Íúdi Tvojá
Tvojé bo zastuplénnye střazhávosh̄i,
vo v̄eki svetoobráženo da ublaházeyemo.

Sticheron for the Dormition

By God's supreme command,
the God-bearing apostles,
caught up from over all the world into the clouds on high,
reached Your immaculate body, the source of Life,
and lovingly venerated it.
The highest powers of heaven
stood by with their Master
and accompanied Your inviolate body that had held God.
Seized with dread, they cried, unseen,
to the hierarchies above:
"Lo, the Queen of all, the Maid of God, draws nigh.
Open wide the gates, and receive above the world
the Mother of the Everlasting Light;
for through Her the salvation of all mankind has come.
We have not the strength to look upon Her,
and are unable to render honors worthy of Her;
for Her excellence surpasses all understanding."
Therefore, O most pure Theotokos, who live forever
with Your Son, the King who brings life,
pray without ceasing that Your new people be guarded
on every side and saved from all adverse powers:
for we are under Your protection,
and we bless You in beauty and light unto all ages.

Глас 1-й [Tone 1]



Bo - go - na - chál - nī - i - mē ma - no - v̄é - nī - ye - mē, ____ o - to - v̄e - - s̄íu - du
Bo - go - na - чал(ъ) - ны - и - мē ma - no - ве - ни - е - мē, ____ o - to - ве - - сю - ду



bo - go - nō - še - nī - i ____ a - pó - sto - ūi ____ ó - bla - ko - - mē
бо - го - но - се - ни - и ____ а - по - сто - ли ____ о - бла - ко - - ме

Глас 5-й [Tone 5]



p̄e - v̄i - še - no vo - ūi - má - - ye - - m̄i, do - shé - do - shi ____ p̄e - chí - -
пре - вы - се - но во - зи - ма - - е - ми, до - ше - до - ши ____ пре - чи - -

Глас 3-й [Tone 3]

Глас 3-й [Tone 3] musical notation on a single staff. The lyrics are:

pří - de. Vo - ze - mě - ŭte_ vra - tá i_ Si - yú pře - krá -
 при - де. Во - зе - мѣ - ѿ - вра - та, и - Си - ю пре - кра -

Глас 3-й [Tone 3] musical notation on a single staff. The lyrics are:

še - nu - yu_ pří - i - mě - ŭte, pří - sno - sú_ shcha - a - go
 се - ну - ю_ при - и - мѣ - ѿ, при - сно - су - ща - а - го

Глас 3-й [Tone 3] musical notation on a single staff. The lyrics are:

Má - ŭte - ŕre_ Své - ta: To - yá_ bo - rá - di
 Ma - те - пе_ Свѣ - та: То - я_ бо - па - ди

Глас 7-й [Tone 7]

Глас 7-й [Tone 7] musical notation on a single staff. The lyrics are:

ve - še - mó - shche - no - ye že - ŭme - ní - i - mo spa - šé - ní - ye_
 ве - се - мо - ще - но - е зе - ме - ны - и - мо спа - се - ни - е_

Глас 7-й [Tone 7] musical notation on a single staff. The lyrics are:

bí - stfe. Nañ zhe vo - zře - ŭti_ ūne mó - zhe - mo, i Tó - i_
 бы - сте. Нан(ъ) же во - зрѣ - ти_ не мо - же - мо, и То - и_

Глас 7-й [Tone 7] musical notation on a single staff. The lyrics are:

do - stó - i - nu - yu_ ché_ stě voz - da - yá - ŭti_ ūne mó - zhe - mo: To - yá -
 до - сто - и - ну - ю - че - сте воз - да - я - ти_ не мо - же - мо: То - я

Глас 7-й [Tone 7] musical notation on a single staff. The lyrics are:

bo_ i - zl̄ - she pří - yém - ŭle - ŭte_ ūvě - ūšiā - ko_ ú - mo.
 бо_ и - зли - ше при - ем - ле - ти_ ве - ся - ко_ у - мо.

Глас 8-й [Tone 8]

Глас 8-й [Tone 8] musical notation on a single staff. The lyrics are:

Té - - - - -
 Тѣ - - - - -

Глас 8-й [Tone 8] musical notation on a single staff. The lyrics are:

me_ pře - chís - ta - ya_ Bo - go - ró - di - tse, pří - sno s zhī -
 ме_ пре - чис - та - я_ Бо - го - ро - ди - це, при - сно с жи -